



GIÁ BÁN	
ĐỒNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
Một năm 400	450
Sáu tháng 200	225
Ba tháng 100	110

Mua bán phải về địa phương.  
Thưa và mua phải ghi chú M. THÂN  
ĐƠN MIỄN: AI ĐĂNG QUẢNG CÁO  
VỀ VIỆC CHẾ TẠO THƯỜNG NGHỊ TRƯỚC

# TIEN DO DÂN

LA VOIX DU PEUPLE  
Mỗi tuần xuất bản hai kỳ thứ tư và thứ bảy

Chúng ta cần phải tăng gia sự sinh sản lượng thực, thì phải cần qui định pháp-luật, đòi quyền lợi nông dân, một mặt phải có-lệ, một mặt phải có-chương.  
(Tôn-Vân)

## VẤN ĐỀ THỔ ĐỊA

Gần đây, các báo có đăng bản dự-thảo của bộ thuộc-địa Pháp về thể-lệ trưng-khân đất-hoang. Nhân có việc ấy, ta nên xét vấn-đề thổ-địa.

AI cũng biết rằng thổ-địa, tài và nhân-lực là ba nguyên-tố của sự sinh-sản. Một nước, muốn mạnh phải giàu, muốn giàu phải sinh-sản nhiều. Vấn-đề thổ-địa bởi đó nên phải trọng.

Nước ta có hai thứ thổ-địa: thổ-địa-tư và thổ-địa-công. Thổ-địa-công chia làm năm hạng: quan-điền-thổ, công-điền-thổ, lưu-hoang-điền-thổ, lưu-tang-điền-thổ và tân-bổ-điền-thổ. Hạng thứ nhất là của nhà-nước đã dùng rồi, hạng thứ nhì là của làng, hạng thứ ba là của cá nhân, hạng thứ tư là của nhà-nước, hạng thứ năm là của bộ, đất-hoang.

Trước khi có Bảo-hộ, về cách cho phép khân đất-hoang có chỉ dụ vua Minh-mạng năm thứ 12 và chỉ dụ vua Tự-đức năm thứ 22. Đại-ý thể này: nhân-dân trong nước được phép khân đất-hoang, đất tốt thời sau hai năm phải nộp thuế, đất xấu thời sau năm năm, khân xong rồi thời được lấy làm tư-điền, v. v.

Từ ngày có Bảo-hộ, đất-hoang ấy gọi là «cửa-công bản-xứ» (domaine local). Về cách cho phép khân trưng-ban-đầu ở Nam-kỳ có nghị-định 22 tout 1882. Hai năm sau, có Nghị-định 5 Fevrier 1902 định cho cả Đông-dương. Khi ông Sarraut sang làm Toàn-quyền, ông chỉnh-đốn lại. Nghị-định ông Sarraut 27 Decembre 1913 đại-ý thể này: 50 mẫu-tây trở xuống nhà nước có thể cho khân; 50 mẫu-tây trở lên nhà nước bán; 500 mẫu-tây trở xuống các quan thủ-hiến các xứ như Thống-đốc ở Nam-kỳ, Thống-sứ ở Bắc-kỳ, Khâm-sứ ở Trung-kỳ có phép cho; 500 mẫu-tây trở lên phải xin ở phủ Toàn-quyền, v. v. Đến năm 1925, ông Varenne lại thi-hành nghị-định khác, nhưng đối với nghị-định ông Sarraut chỉ sửa-đổi đôi ba điều-khoản lật-vật thôi. Bồi-ai, có sớ ra việc Maillot ở tỉnh Darlac làm nào-động cả dư-luận, đến cả Pháp-đình. Kể thời nói các quan địa-phương lộng-quyền, cho phép khân đất-hoang quá-hạn, làm hại đến quyền-lợi của dân bản-xứ; kể thời nói các hội-buôn-lớn không có ý mở-mang, chỉ xin nhiều đất để bán lại cho người các nước thôi. Vì có việc nào-động ấy nên bộ Thuộc-địa mới làm bản dự-thảo vừa nói ở đầu bài.

## VẤN-ĐỀ TẬP LOẠI

Bản dự-thảo ấy giải-làm. Xét đại-lược thời có những điều này đặc-biệt: — 1) xin trên 400 mẫu-tây phải có bộ Thuộc-địa Pháp cho phép; — 2) Nhà-nước sẽ đặt ở các xứ những «hội-đồng thực-dân» (commission de colonisation) để xét với các quan địa-phương về việc cho phép khân đất; — 3) có điều-khoản đề-phòng sự mua đi bán lại như việc Maillot; — 4) có điều-khoản bảo-hộ hạng người nhỏ vốn khân it.

Nước ta, dân nhiều mà đất lại càng nhiều. Trong mấy trăm năm về thời quá-khứ, ta mở-màng với chủ-nghĩa «tự-nhiên», đòi mặc-kệ, rét bỏ-qua, bao-nhiều hi-vọng phó mặc ông-trời, chỉ mong đủ yên, đủ sống đủ «thái-bình» thôi, đã qua một giấc-mộng trong khoảng ngàn vạn năm giữa thế-cuộc cũng cho là xong, chẳng bàn lại làm gì. Nhưng từ ngày giữa đất-bằng đã nổi trùn-mây-mưa, ta tỉnh giấc dậy, ai có biết nghĩ cũng phải hiểu rằng nếu ta không biết bắt-chước người, chịu-khó như người, sinh-sản như người, mạnh được như người, thời cả chúng-lộc sẽ đến tiêu-diệt. Vậy nay ta phải biết lo sinh-lợi cho đất-hoang rừng-rậm của ta vậy.

Xem đến đây chắc có người nói: «Sinh-sản làm gì? Không thấy trong Thế-giới vì sinh-sản làm mà sinh-ra độc-tư-bản-lao-dân hay sao?» Vẫn có thể thiệt. Nhưng ta không nên quên rằng trên con đường tiến-hóa, có đoạn băng-phăng mà cũng có đoạn phải lặn-suối treo-non, ta muốn đi không lẽ tránh được.

Đứng địa-vị một dân-tộc phú-cường độc-lập mà bản việc khai-khân trong giới-hạn địa-phương của mình là một việc giản-tiện. Nhưng ta nay đã yếu-nghèo mà lại đứng dưới quyền Bảo-hộ, chớ nên nếu ta muốn xét đến vấn-đề ấy thời ta phải chia ra ba phương-diện: tư-lai, thổ-địa và nhân-lực. Tư-lai thời thì-lai ta phải nhớ đến người ngoại-quốc một số nhiều. Còn thổ-địa và nhân-lực thời ta đã có sẵn. Chỉ xem số dân ở Trung-Bắc và số đất hoang ở các miền thượng-địa và ở phía tây Nam-kỳ thời đủ biết. Nhưng có sẵn mà không biết hộ-vệ lợi-quyền thời cũng như không có. Vậy ta hãy xét xem lợi-quyền ta về hai phương-diện ấy thế nào?

Về vấn-đề lao-dân, năm-ngoài Chánh-phủ Bảo-hộ đã có nghị-định về «luật lao-động» ở Đông-dương. Đến ấy sánh với buổi-trước cũng là một

## CHIM LÒNG CÁ CHẬU

Chim thời quen với cá quen làng,  
Làng làng vì chúng chạu với lòng.  
Không canh không giữ trong nước  
đưng,  
Khó bay khó nhảy giữa trời không.  
Trông chừng bề Bắc đưng vì ngọc,  
Đời thời trời Nam chớp cánh hồng.  
Lòng chạu một mai đầu thoát khỏi,  
Chim thì nên nhặng, cá nên rồng.  
Lữ \* Tèvès sao lue

## NGHĨA VỤ Ở ĐỜI

Anh em ta! chị em ta!  
Người trong một nước cũng như một nhà,  
Rừng Tiên trăm trượng cũng một bề sinh ra,  
Tư Hồng-Bàng là thủy tổ, bốn nghĩa nam lễ đến bây giờ;  
Trải bao cuộc bể dâu thay đổi, xuân hi thuy-tu,  
Thế mà vẫn non sông thành quách như gấm như hoa.  
Anh em ta! chị em ta!  
Cùng nói cùng nước, cùng ruột cùng da.  
Ta mong cho nơi nơi chốn chốn khắp gần xa,  
Thầy như ơn gầy nhà dựng nước của tiên tổ ông cha,  
Nghĩ đến tương lai xã hội, gây nên hạnh phúc cho quốc gia,  
Giữ một lòng thành thực, chớ như quân một bul lòng ma.  
Cốt sao cho đưng quên nhà quên tổ đối dân đối nước, thế mới là...  
QUAN NHẬN

## ĐỀU CẢI-LƯƠNG CÓ GIÁ TRỊ.

Nhưng sánh với các nước khác thời còn nhiều điều khuyết-diếm, nhất là về việc bồi-thương cho lao-dân bị tật-bệnh tai nạn.

Về vấn-đề cho phép khân đất, bản dự-thảo của bộ Thuộc-địa, sánh với các nghị-định khi trước, cũng là một điều cải-lương có giá-trị. Nhưng có khuyết-diếm một nơi tới quan-trọng là quyền của dân bản xứ. Bản dự-thảo ấy, cũng như các nghị-định trước, có nói đến «các tư-hóa-ước» còn thì-hành ». Ngày trước có quyền kỳ các tư-hóa-ước ấy là vua. Nhưng nói về phần Trung-kỳ, chiến theo tờ Hiệp-ước 25 novembre 1925, thời dân bản xứ có quyền tham dự chính-trị. Vậy thời một chuyện quan-trọng như bản dự-thảo về việc khân đất không lẽ không hỏi đến ý kiến nhân dân bản xứ.

Hai dân-tộc ở chung một mảnh đất mà muốn không có ác cảm nhau, thì cái vấn-đề thổ-địa, cần phải giải-quyết.

TINH-TIỆC

## BỆNH-LAO

Kể trong các chứng bệnh thì bệnh phá-hại to nhất cho xã-hội loài người là bệnh lao. Mà xét về xã-hội ta ngày nay thì bệnh này cần phải đem ra mà nói chuyện; vì nay đang nói cái nguy hiểm của các bệnh xuân thời mà không bàn đến bệnh lao thì ắt còn khuyết-diếm. Trước hết tôi xin giải nghĩa tiếng lao mà ta xưa nay đã ngộ nhận nên ít khi lưu ý đến cái bệnh xã-hội ấy. Ta khi nào nghe nói đến bệnh lao tức thì cho là bệnh ho lao và đã tưởng tượng ngay cái tình di truyền của bệnh ấy. Vì ngộ nhận nên không tìm cách đề-phòng rồi người bị di truyền bị thiệt hại đã đành mà người không có di truyền lại đa số thiệt hại mới là khôn khồ.

Bệnh này nguyên do bởi một giống vi trùng mà bác sĩ Koch đã tìm thấy trong thân thể người mắc bệnh lao nên đặt tên cho là «bacille de Koch». Trùng này hệ gặp được thân thể người yếu thì dễ sinh sản như đã gặp chỗ đất úng vậy, lại có tính dữ-độc, gặp đâu phá đó, gặp phải thịt thì chúng làm thối thịt, gặp phải xương thì chúng đục khoét xương, gặp phải phổi thì làm ung lá phổi.

Trong đời người ta về thời kỳ nào dễ mắc bệnh lao hơn?

Trẻ con, từ lúc mới sinh ra cho đến ba bốn tháng thì không thấy có bệnh lao, chớ từ năm tuổi trở lên thì lại càng dễ mắc cho đến tuổi trưởng thành.

Bệnh lao là bệnh di truyền hay là truyền nhiễm?

Theo như sách thuốc Tây ngày xưa người ta cũng có nói đến cái tình di truyền, đến thời nay quan sát càng ngày càng tinh thì biết rằng trùng lao không thể vượt qua cái nhau, nên không thể ở thân mẹ trôi qua thân con được. Và lại trên kia đã nói rằng trẻ con mới đẻ trong ba bốn tháng đầu không có bệnh lao thì lại làm mạnh thêm cái thuyết không di truyền; song lại có gì mà ta thấy trong một nhà hề cha mẹ có bệnh thì con cái thường hay mắc phải rồi ta cho bệnh ho lao là bệnh di truyền?

Bệnh ho lao không phải di truyền mà chính là một bệnh rất truyền nhiễm.

Con cái ở chung với cha mẹ một nhà, ăn một mâm, nằm một giường, bị truyền nhiễm thì có gì đâu mà lấy làm lạ. Và lại con cái đã bẩm thụ của cha mẹ bị bệnh cái khi huyết hèn yếu sâu thì càng dễ mắc bệnh lao; cho đến đây ta ở với chủ-nghĩa có bệnh mà lây lấy bệnh cũng đến đây thấy.

Trùng lao truyền nhiễm tại vật gì?

Người lớn mắc bệnh lao tại phổi, cho trùng lao nang truyền nhiễm được là lại bỏ vào hớp phựa ra. Trẻ con nhiễm vào lại tại bộ tiêu hóa và bộ hô-hấp. Trong gia đình ta sẵn có nhiều cơ-lam cho bệnh lao di truyền nếm, thứ nếm là người có bệnh chưa kịp biết mình có bệnh mà đã có biết đi nữa cũng không chú ý đề-phòng. Ấy tại sự dốt mà ra, là một điều hại; cho nên ăn uống ở lộn, ho nhỏ thất t uống, tắm rửa có người bị bệnh mà lại nhai cơm trộn cho con. Trùng lao ở trong đám, nhờ xuống đất, khi đám đã khô thành ra bụi, người ở quét nhà cũng bụi lên lung chung không khí, ai hít vào vậy bị. Cũng vì trong thời-qua có chỗ chưa hiểu mà cái cách, như nhà ở, nhà ta tưởng đã

## II. - MỘT CÓ ÍCH GÌ KHÔNG ?

Một người kia bởi một người thợ chạm rằng:

— Ông chuyên làm hoành phi, câu đối... đã mấy mươi năm nay, vậy thường ông hay dùng thứ gỗ như thế nào?

— Xem thứ nào nhất xấu thì làm, vừa ít vốn, vừa nhẹ, vừa dễ làm, và nhất là được nó mau mọt.

— Quái! người ta làm những đồ ấy là để cho đẹp và để làm vật kỷ-niệm lâu năm về sau, sao ông lại bảo trọn thứ gì nhất xấu, nhất mau mọt?

— Đời này họ chuộng hư chớ ít ai chuộng thực, họ ham tới nước sơn hơn tới gỗ, vậy mình dùng thứ gỗ quý cũng uổng thôi. Còn tại sao mà lại trọn thứ nhất mau mọt? Ta chưa dám nói đến hoàn toàn đạo đức, hãy thử xem ngày nay đã được mấy người liêm sỉ? Đối với nước mất hay còn cũng mặc; đối với dân sống chết mặc ai; với kẻ trên thì tàn bạo, tàn ngọt mà phỉnh nịnh lừa dối, với kẻ dưới thì ỷ thế, ỷ quyền mà hà hiếp bóc lột. Thế mà vào nhà, nào hoành phi, câu đối, nào trung nào liêm, nào nhơn, nào nghĩa, sơn đen, sơn đỏ, thiếp bạc, thiếp vàng, ngọc mờ có mắt choàng cả đầu. Nếu không có chú một công bằng kia, thì các vật đối đời do biết khi nào tiêu diệt đi được.

— Nói như anh thì một cũng có ích nhè!

N. K. H.

## GỢI BẠC NÊN CHÚ Ý

Bản báo thỉnh thoảng có tiếp được một vài cái thư, nói có gửi bạc mà không thấy bạc, vậy xin bà con có gửi bạc bất kỳ nhiều ít, về nhất định phải mua mandat nhà giấy thép mà gửi, giữ cái talon đặng làm chứng, không nên bỏ bạc vào trong thư (đều có thư recommandée cũng không được bỏ bạc vào) mà có đầu thiếp lại: một là bị phạt, hai rồi có mất thì không biết hồi đâu.

Vậy xin bà con lưu ý.

TIẾNG-DÂN

## CHUYỆN VUI

I. - NGHĨA MỚI HAI CHỮ VÔ-TƯ

Trò Âu đối chữ Hán, song có tánh ham học, xem báo hoặc sách quốc-ngữ mà gặp chỗ người ta dùng một đôi chữ Hán, thường ghi lại để bồi cho hiểu nghĩa. Một ngày nọ tới nhà anh A chơi, trong khi nói chuyện, đột nhiên Lỗi anh A rằng:

— Vô-tư lại chữ là nghĩa thế nào? anh nói chớ nghe với. — Anh A nói: Vô tư là không riêng, như lo việc công chúng mà không có lòng ích kỷ, lại như làm việc ngay, lời nói thẳng, không thiên vị gì ai, tức là vô-tư.

— Tôi thường thấy bác văn-sĩ nọ viết văn, hay tự xưng rằng: ngôi bút vô-tư, máng người ta nghe sướng quá, đó cũng vô-tư chớ gì?

— Trò hiểu thế lại sai xa: Thuở nay người ta nói vô-tư như: Thiên vô tư phú, địa vô tư tài, nhật nguyệt vô tư chiếu (Trời không riêng cho, đất không riêng cho, mặt trời mặt trăng không riêng soi), lại như cái gương vô tư, chiếu vào thì thấy hình lối xấu, cái cán vô tư, dề lên thì biết vật nặng nhẹ, những chữ vô tư đó là người ta dùng để xưng tụng... Loặc mình đứng mà khen kẻ khác thì cũng nhảm nghĩa, nếu mình đứng mà tự xưng mình, thì về bữa mà mình tự đeo lấy, vô tư hai chữ, không có giá trị gì cả.

— Không có lẽ người ta dùng một nghĩa mới kia.

— Nghĩa mới thế nào?

— Cứ lo chỉ trích máng chửi người ta mà quên mình đi, không phải là ngôi bút vô tư sao?

— Thôi đi đi, đó là phải hiểu-mà, chớ không phải là vô tư đâu, không nên...

Tha-sơn-Thạch

## VIỆC TRONG NƯỚC

\*TRUNG-KỲ HUẾ

Lê phát phần thưởng các trường Huế

Ngày thứ năm 14 Juin vừa rồi có lễ phát phần thưởng cho học-sinh các trường công lập ở Huế, lễ mở tại nhà chơi trường Quốc-Lạc. Buổi sáng thứ năm, bắt đầu từ 9 giờ thì phát các phần thưởng danh dự và phần thưởng ru-hạng. Ông Giáo-sư Ferrié đọc bài diễn văn theo lệ thường, quan quyền Khâm-sứ Jabouille là chủ tọa đại lại; rồi bắt đầu phát thưởng. Các quan viên Pháp Nam đến dự đủ cả.

Đến chiều ngày ấy, bắt đầu từ 4 giờ thì trường nào ở trường này lại phát các phần thưởng từ hạng thứ ba trở xuống.

Ở Quốc-học thì cũng phát thưởng ở nhà chơi như sáng, song bây giờ chỉ có thầy trò và ông Đốc thôi, chớ không có khách mời đến dự. Phát hết phần thưởng mấy lớp eo-dặng tiểu-học thì bắt đầu phát cho mấy lớp tiểu-học thì nhìn ra thấy học trò các lớp trên đã rút về lán tác cả. Ông Đốc thấy vậy không bằng lòng, bèn nói với các thầy Tây:

«Chẳng nó đã về thế thì chúng ta cũng về chớ ở đây làm gì!» rồi ông đơ tay, các thầy Tây đều bỏ tay theo, rồi lấy mũ quay ra, để mấy thầy Annam đứng lại lưng bưng. Các thầy Nam hay gì còn một mình buồn quá, bèn đem các phần sách gửi tên trò nào thì đưa trả lấy chớ không xưng tên nữa. Mọi nghiệp các trò đương non nước đưng đến tên mình thì lên lên thường trong lòng tự đắc (tự đắc này chính đưng làm) biết bao, thầy như vậy thỉnh hình «cui hùng!»

Ky giả cũng buồn! Ừng quá! cái lễ phát phần thưởng mỗi năm





SIROP PECTORAL DES ENFANTS

là một thứ thuốc ho trị các bệnh ho trẻ con hiệu Bào-chế PHẠM-DOAN-BIỆM ở Tourane mới làm ra

Hội bị bắt vắng đi một cách tay, và người con bé của Trương nghe đầu cũng chột rồi.

Những bộ họ của Ngô-Tiến-Thăng đều rất lấy làm cảm ơn người Nhật... Trương-Tiến-Thăng đều bảo việc Trương-Tiến-Thăng bị ốm bom là một việc người Nhật cố ý làm ra...

Trương Tiến-Thăng. - Theo tin sau chúng thì Trương-Tiến-Thăng thực đã chết rồi. Các nhân vật trong yêu ở Phụng-thiên không được đồng tâm, tình hình dường như rạn nứt.

NHẬT (Tin ngày 13 tháng 6) Tuyền cơ huyện hạt. - Mấy cuộc tuyền cơ huyện hạt mới cử hành ở Đông kinh và Hoàng liên đã là rỗng các phần phần đối được tháng lại làm.

ĐÀI-LOAN (Tin ngày 13 tháng 6) Thích khách. - Số cảnh sát mới thông báo cho báo giới rằng ngày hôm 14, hoàng thân Kuni là ông nhạc vụ Nhật bản xa xỉ nũa bị thích khách. Một người thiếu niên Cao ly tên là Chemelka, cầm một cái giáo nhọn xông vào Kuni chực đâm, chính lúc Kuni đi đêm bình ở tỉnh Tai-chu, đương đi ở lò qua tỉnh. Người thiếu niên ấy khai rằng nếu giết được Kuni thì sẽ được một nhàn vật trọng yếu Cao ly thường gởi một món cho một nhàn tiền to. Sau đó đồng đốc Đài-loan cũng nhiều viên chức trọng yếu khác toàn uống nha tinh để tự tử, nhưng lại cứu được.

AU-MỸ PHÁP (Tin ngày 14, 15 tháng 6) Hạ nghị viện. - Ủy hội tài chính của viện mới đặt gồm có 8 nghị viên về đảng cộng hòa dân chủ liên hiệp, 1 người dân chủ, 2 người xã đảng dân chủ xã hội hành động, 5 người cộng hòa tả đực, 2 người không ghi vào đảng tịch nào, 10 xã hội cấp tiểu, người cộng hòa xã hội, 1 người xã hội trung lập, 7 người xã hội S. F. L. O. 1 người cộng sản.

ĐỨC (Tin ngày 14 tháng 6) Hạ nghị viện. - Hạ nghị viện đã bắt đầu họp hội đồng. Ông Loebe được cử làm Nghị trưởng. Việc tổ chức Nội các Müller còn cần phải điều chỉnh lại. Một đoàn thể nhỏ trong đảng binh dân yêu cầu rằng chính phủ trong vương quốc chính phủ xử Phủ-lở-lở đều phải tổ chức dựa theo những đả số như nhau.

ANH (Tin ngày 14 tháng 6) Bà Paukhurst tạ thế. - Bà Paukhurst là lãnh tụ trong cuộc vận động phụ nữ tham chính, sáng lập Hội Phụ nữ xã hội chính trị liên hiệp, mới tạ thế.

HOA-KY (Tin ngày 14, 15 tháng 6) Chức tổng thống sau này. - 6000 người diễn bộ ở bang Kansas đã chiếm lấy phòng của cộng hòa hiệp ước hội để phân đối ông Hoover. Nhưng rồi ông Hoover cũng được cử làm dự bị viện.

NAM-HUNG-TU-NHIEP HOI XA Có mấy lời bổ cáo cho những cử-dòng chưa đóng đủ tiền phần hân đặng rồi: Chấn theo quyết nghị Đại-hội đồng 8/1/23 đã định rằng những cử-dòng nào chưa đóng đủ số bạc hân của mình thì đến ngày 30/4/23 phải đem đến hội-sở mà nộp cho đủ. Chấn theo quyết nghị Hội-dồng Quảng-lý ngày 14/5/23 định rằng cử-dòng nào chưa đóng kỳ thời kỳ cho đến ngày 30/6/23 tức là ngày 13 tháng 5 Annam phải đem nộp, nếu quá hạn kỳ rồi mà cử-dòng nào không chịu đóng cho đủ số, thời kỳ sẽ sẽ chấm theo khoản 12 trong điều lệ.



Sách nên xem BỆNH DỊCH-TÀ Của ông y phó TRẦN-ĐỨC-HỢP soạn giá 0\$10 Có bán ở HUẾ: nhà in Đắc-lập THANH-HOÀ: hiệu thuốc F. Giáo HANOI: nhà in LÊ-VĂN-TÂN

MÔNG LƯƠNG ĐƯỜNG Pharmacie et medecin N° 30 Rue Daingai-Soc Trang. Bền đường bán đủ các món thuốc, sống, chín, và cao, đơn, hườn, tân của các nhà trứ danh trong cõi Đông-dương này. Trong tiệm lại sẵn có thầy danh y coi mạch hỏi thuốc, rất tiện cho các ngài trong lúc cần dùng. Bền đường có chế hườn thuốc thiên-thời, trị bệnh thổ tả, cho khắp mọi nơi dùng dân lành đó, thuốc kỹ chỉ cho không, không bán chác gì, nếu ai có bệnh cần cấp, bất luận quen lạ, xa gần, hỏi đến thì bền đường xin sẵn lòng gởi liền ngay.

BẮN BUÔN ĐI KHẮP CỎI ĐÔNG-PHÁP Thuộc đồng hạng 6 lượng Thuộc đánh hạng 3 lượng Mua buôn tính giá riêng BẮN TẠI HIỆU: LY SENG BAO 42 Phố hàng bờ HANOI

PHARMACIE PHAN-VAN-GIAO HIỆU BÀO-CHẾ THANH-HOÀ ANNAM Là Hiệu Bào-chế thuốc tây của ông Phan-văn-Giáo, nguyên bào chế ngạch y-tế, độc-lực tử chực lên. Có đủ các thứ thuốc rất tốt và thật tươi của các nhà đại dược-phòng trứ danh bên Pháp chế ra chuyển lữ nào cũng có thuốc mới gởi đến. Bán giá rất phải chăng vì những phụ phí vô ích, đũa giảm bỏ cả, mà chủ nhân bao giờ cũng sẵn lòng mách bảo các bệnh nhân trong lúc cần cấp mà chưa một kịp hay mới không được quan thầy thuốc. Đồng bào ta nên chuẩn bị, trước là được thuốc tốt, sau vừa được vui lòng giúp một người Việt-Nam.

ANH THANG MEN CỦA HIỆU HƯƠNG-KY PHOTO HANOI Có nhiều quý khách gửi thư về hỏi bán hiệu chế ảnh tráng men nhơn để làm vật kỷ niệm lâu năm, vậy bán hiệu xin chiều lòng các quý khách để chế các ảnh tráng men thật nhơn, hiện nay có mười kiểu rất đẹp xin kể theo đây để các quý khách ở xa gửi về đặt làm cho tiện. N° 1 Médailion rond 22mm N° 2 Glace ronde ordinaire 55mm N° 3 Glace ronde biseautée 55mm N° 4 Chevalier rond sans glace 90mm N° 5 Glace ovale ordinaire 55x72mm N° 6 Glace ovale biseautée 55x72mm N° 7 Chevalier oval sans glace 11x13cm N° 8 Glace ovale biseautée 7x12cm N° 9 Chevalier oval sans glace 7x12cm N° 10 Chevalier oval sans glace 16x21cm HƯƠNG-KY cần bạch

BẮC-NINH BỆNH QUI DA CÓ THUỐC TIỀN N MẠI mà đã sống thuốc khắp ở mọi nơi rồi, mà vẫn không khỏi, thì nên sống ngay thì thuốc của hiệu HOANG-VAN-TRÍ ở nhà 67 phố Ninh An, tỉnh Bắc-ninh, sống thì nào cũng phải khỏi, nó rất tốt, mà đương sinh đực của nó như thường, mà người không có một một một thì nó gọt là nó, mà ăn uống được như thường, đi lại như thường, sống tự nhiên là khỏi, hai thứ thuốc này hiện đã nổi danh tiếng khắp thế giới, ai cũng biết rằng hai món này hay có một, thời thế hiện không giảm một chút. Thuốc hiện ở phố, đương mai 3p. Bán hiệu giữ cách liên lạc gần xa, bán hiệu mới có thể thuốc dân mà giá, có nhiều người hỏi mua, thế thuốc này là chữa cho hàng ngàn người khỏi rồi, giá 0p.25 một lọ, 3 lọ thuốc này gởi bán tại số nhà 300 Rue Espagnole Saigon, Hanoi người bán thuốc hiện ở số 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200.

NGUYEN-VAN-THONG DIT TAN THANH Falfou - ANNAM Entreprise des travaux en Annam TRANSPORT D'AUTOMOBILE MAIRIE CORDONNERIE EPIICERIE CHAPELLERIE Bảo lãnh của nhà và kiến lượng đẹp lạ. Đoàn bán tạp hóa và gia dụng mà đẹp.

Nhà thuốc Nguyễn-văn-Trí có bán sỉ và bán lẻ đủ thứ thuốc Tây, y như máy Đại - được phóng Langa ở Saigon vậy. Nhà thuốc Nguyễn-văn-Trí có bán thuốc trị về bệnh TIẾ-LA DA nổi danh, thuốc oaly uống khi cần, ít tốn hao, lại kín đáo. Nhà thuốc Nguyễn-văn-Trí có bán thuốc trị về bệnh G.I.E - CỎI, CUOM-BAO, nặng nhẹ thế nào, uống vào cũng hết. Nhà thuốc Nguyễn-văn-Trí là ngôi hàng Đông-ban ta nên chuẩn bị, vì là của người Annam mình lập ra, và buôn bán không thua gì các Nhà thuốc Tây lớn khác, ở trong xã ta.

Xin con Hồng châu Lạc, nhớ đến GIỜNG LẠC-HỒNG NGUYEN-VAN-TRI BÀO-CHẾ-SU MYTHO (Cochinchine) Téléphone N°32 Adresse télégrophique PHARMATSI

CÁO BẠCH NÊN CHÚ Ý KÈO NHẦM !!! Hiệu thuốc Lão THÁI-LAI tỉnh Nam Định bán nhất y ngôn nhất ở số ĐÔNG PHÁP Ban Hiệu xin có mấy lời thay mặt, tạ các quý Khách trong cõi ĐÔNG PHÁP đã có lòng thiện chí mua thuốc Lão của Ban Hiệu. Ban Hiệu xin làm một thứ dấu hiệu riêng để các quý Khách biết thuốc Lão của Ban Hiệu ngoài học là kim. lợt đó và có con dấu hình để chữ sau này (Nam Định Thái Lai trong hao hạng) - HIỆU THUỐC LÃO THÁI LAI NAM ĐỊNH NGON ĐẶC BIỆT Ban Hiệu có rất nhiều các hàng thuốc mọc sọt và sam sọt ngai nào muốn dùng hàng nào cũng có, thuốc Lão Ban Hiệu mới bán hàng tới sáu bảy lượng giờ lên nếu các quý Khách mua nhiều xin tính giá hạ. Thưa các ngài, đã có lòng mua thuốc, hoặc hỏi giá hay lấy mẫu thuốc, trong khi gọi thơ hoặc đánh giấy thiệp xin các ngài để rõ tên và chỗ ở Ban hiệu sẽ xin vâng như lời gởi ngay. Cũng có nhiều lần Ban Hiệu tiếp được giấy nhờ rằng không thấy có rõ chữ ở cũng có cái đó không được rõ, nên Ban Hiệu không biết tên mà gởi. Chủ nhân của bệnh. NGUYEN-TRUNG KHACH ĐI THÁI-LAI Commercant de Tabac Entrepôt N. ở Rue de Calbre N. 103 - NAM-ĐINH

ÔNG VUA THUỐC LẬU LÀ AI? Chỉ vì có hai phương thuốc lậu 1p50, giàng-mai 2p00 nổi tiếng khắp Đông-pháp đã bệnh nặng đến đâu cũng phải rút học mà không hai sinh đực, nên thiên hạ khen tặng cho hiệu A-TU-NGOC-LIEN 78 phố hàng Bông Hanoi cái danh hiệu A-VUA THUỐC LẬU. Hiện nay nhiều thứ rất xấu hiệu như là: Thuốc ho trẻ con n° 1 giá 0p25 - Thuốc lậu n° 2 giá 2p00 - Thuốc lậu n° 3 giá 0p20 - Thuốc ghe n° 7 giá 0p10 - Thuốc lậu n° 8 giá 0p30 - Thuốc n° 10 giá 0p15 - Thuốc cam trẻ con n° 11 giá 0p40 - Thuốc trừ rệp n° 12 giá 0p20 - Thuốc đau bụng n° 13 giá 0p50 - Thuốc sát trùng n° 14 giá 0p25 - Thuốc bổ thận n° 15 giá 0p70 - Thuốc cam răng n° 16 giá 0p10 - Thuốc điều kinh n° 17 giá 1p00 - Thuốc ho người nhơn n° 20 giá 0p60 - Thuốc rắc mụn giàng mai n° 26 giá 0p20 - Thuốc cầm sốt và ngã nước n° 27 giá 0p25 - Cao dán giá n° 30 giá 0p10 - 0p20 Long hồ cao n° 31 tức là cao hồ cói giá 0p00 một lượng, cao này trị bệnh thấp rất mau nhiệm. CÁC HIỆU ĐẠI LÝ Saigon về tỉnh Cai-Nhâm Diên-Thành-song - Huế hiệu Vinh-Tường phố Gia-lạng - Vinh hiệu Trư-Thịch phố La-ga - Tourane Nguyễn thị Huệ phố Bồ-Hữu-Vi - Thanh-hóa Mỹ-hữn Phố 33 grand-Rue - Nhai-rang Mộng-trương thơ-quan - Quảng-Ngãi M. Chế-hoàng-chêz-VB-Chánh-A-sông-Vê - Falfou Hoàng-Đắc-Vinh-di-Vao-Thành. Còn tỉnh nào chưa có đại lý, ai muốn làm xin viết thư về hỏi hiệu A-TU-NGOC-LIEN ở Hanoi.